

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 3 Ὀκτωβρίου 2021

Κυριακή Β' Λουκᾶ

Ἁγίων Ἱερομάρτυρος Διονυσίου τοῦ
Ἀρεοπαγίτου, Ρουστικοῦ, Ἐλευθερίου
καὶ τῆς Ἁγίας Δαμάριδος

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ κδ': 1-12)

Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ Ἱερομάρτυρος

Ἦχος β'

Τῷ Παύλῳ Διονύσιε, τῷ κλεινῷ κορυφαίῳ,
μαθητευθεὶς πανόλβιε, ὑπ' αὐτοῦ ἐμυήθης,
τῶν ἀποκρύφων τὴν γνῶσιν· ὅθεν σε καὶ
λαμπτήρα, τῇ Ἐκκλησίᾳ τίθησιν, Ἀθηνῶν
προχειρίσας, τῆς εὐσεβοῦς Ἱεράρχῃν πόλεως, ἦν
φυλάττοις, ὀρθοδοξοῦσαν πάνσοφε, σαῖς εὐχαῖς,
θεοκῆρυξ.

Δοξαστικόν

Ἦχος δ'

Ὁρθρος ἦν βαθύς, καὶ αἱ Γυναῖκες ἦλθον ἐπὶ
τὸ μνήμά σου Χριστέ, ἀλλὰ τὸ σῶμα οὐχ
εὗρέθη, τὸ ποθούμενον αὐταῖς· διὸ ἀπορουμέναις,
οἱ ταῖς ἀστραπτούσαις ἐσθήσεσιν ἐπιστάντες,
τί τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν ζητεῖτε; ἔλεγον.
Ἠγέρθη ὡς προεῖπε, τί ἀμνημονεῖτε τῶν ῥημάτων
Αὐτοῦ; Οἷς πεισθεῖσαι, τὰ ὄραθέντα ἐκήρυττον,
ἀλλ' ἐδόκει λῆρος τὰ εὐαγγέλια, οὕτως ἦσαν ἔτι
νωθεῖς οἱ Μαθηταί· ἀλλ' ὁ Πέτρος ἔδραμε, καὶ
ιδὼν ἐδόξασέ Σου, πρὸς ἑαυτὸν τὰ θαυμάσια.

Zu den Quellen

Sonntag, 3. Oktober 2021

Zweiter Lukassonntag

Gedächtnis des hl. Märtyrers Dionysius
Areopagita, Rusticus, Eleutherios
und der hl. Damaris

Morgenevangelium IV (Lk 24,1-12)

Exaposteilarion des hl. Märtyrers

Zweiter Ton

Bei Paulus, dem allbekanntesten Meister, hast
du gelernt, seligster Dionysius, und von ihm
wurdest du eingeführt in die Erkenntnis des Ver-
borgenen. Deshalb hat er auch dich als strahlen-
des Licht für die Kirche eingesetzt, als Bischof der
frommen Stadt Athen. Beschütze sie, die recht-
gläubige, mit deinen Gebeten, allweiser Gottes-
kinder.

Doxastikon

Vierter Ton

Am tiefen Morgen kamen die Frauen zu Dei-
nem Grabmal, Christus, doch fanden sie
nicht den Leichnam, den sie suchten. Zu ihnen,
den Ratlosen, sprachen Engel in strahlenden
Kleidern: Was sucht ihr den Lebenden unter den
Toten? Er ist erstanden, wie er gesagt hat. War-
um denkt ihr nicht an Seine Worte? So überzeugt,
verkündeten sie das Gesehene, doch den Jüngern
hatten noch nicht begriffen und hielten die Froh-
botschaft für törichtes Geschwätz. Aber als Petrus
hinlief und sah, da pries er in seinem Inneren
Deine Wunder.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β΄

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμά Σου, καὶ οἱ Ἀφυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄϊδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἱερομάρτυρος

Ἦχος α΄

Χρηστότητα ἐκδίδαχθεις, καὶ νήφων ἐν Χπᾶσιν, ἀγαθὴν συνείδησιν ἱεροπρεπῶς ἐνδυσάμενος, ἤντησας ἐκ τοῦ σκεύους τῆς ἐκλογῆς τὰ ἀπόρρητα, καὶ τὴν πίστιν τηρήσας, τὸν ἴσον δρόμον τετέλεκας, Ἱερομάρτυς Διονύσιε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ΄

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν ὀπτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον

Ἦχος β΄. Αὐτόμελον

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, Πμεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα αἰεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. α΄

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die Wächter waren wie erstorben. Und Maria stand im Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest von ihm nicht überwältigt. Du bist der Jungfrau begegnet und hast das Leben geschenkt. Du von den Toten erstandener Herr, Ehre sei Dir!

Apolytikion des hl. Märtyrers

Erster Ton

Güte wurdest du gelehrt und nüchtern warst du in allen Dingen, mit einem reinem Gewissen hast du dich priesterlich bekleidet, vom Unaussprechlichen des auserwählten Werkzeugs hast du geschöpft. Den Glauben hast du bewahrt und den geraden Weg eingeschlagen, heiliger Märtyrer Dionysius. Bitte Christus, unseren Gott, unsere Seelen zu erretten.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion des Festes

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Fünfter Ton

Rette, Herr, dein Volk und segne Dein Erbe.

Vers: Zu Dir, Herr, will ich rufen, mein Gott.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Κορ. Β' δ': 6-15

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς ὁ εἰπών, ἐκ σκότους φῶς ἤλαμψαι, ὃ ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ἐν προσώπῳ Χριστοῦ. Ἐχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ἢ τοῦ Θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν· ἐν παντὶ θλιβόμενοι ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι, ἀπορούμενοι ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι, διωκόμενοι ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι, πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Ἄει γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. Ἐχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν, εἰδότες ὅτι ὁ ἐγεῖρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.

Apostellessung

2 Kor 4,6-15

Brüder, Gott sprach: Aus Finsternis soll Licht aufleuchten!, Er ist in unseren Herzen aufgeleuchtet, damit aufstrahlt die Erkenntnis des göttlichen Glanzes auf dem Antlitz Christi. Diesen Schatz tragen wir in zerbrechlichen Gefäßen; so wird deutlich, dass das Übermaß der Kraft von Gott und nicht von uns kommt. Von allen Seiten werden wir bedrängt, aber doch nicht bedrückt; wir wissen weder aus noch ein und verzweifeln dennoch nicht; wir werden verfolgt und sind doch nicht verlassen; wir werden niedergestreckt und doch nicht vernichtet. Immer tragen wir das Todesleiden Jesu an unserem Leib, damit auch das Leben Jesu an unserem Leib sichtbar wird. Denn immer werden wir, obgleich wir leben, um Jesu willen dem Tod ausgeliefert, damit auch das Leben Jesu an unserem sterblichen Fleisch offenbar wird. So erweist an uns der Tod, an euch aber das Leben Seine Macht. Doch haben wir den gleichen Geist des Glaubens, von dem es in der Schrift heißt: Ich habe geglaubt, darum habe ich geredet. Auch wir glauben und darum reden wir. Denn wir wissen, dass der, welcher Jesus, den Herrn, auferweckt hat, auch uns mit Jesus auferwecken und uns zusammen mit euch vor sich stellen wird. Alles tun wir eurentwegen, damit immer mehr Menschen aufgrund der überreich gewordenen Gnade den Dank vervielfachen zur Verherrlichung Gottes.

Εὐαγγέλιον

Λκ. ζ': 31-36

Εἶπεν ὁ Κύριος· Καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς ὁμοίως. Καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι. Καὶ ἐὰν ἀγαθοποιῆτε τοὺς ἀγαθοποιῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσι. Καὶ ἐὰν δανειζήτε παρ' ὧν ἐλπίζετε ἀπολαβεῖν, ποία ὑμῖν χάρις ἐστί; Καὶ γὰρ ἁμαρτωλοὶ ἁμαρτωλοῖς δανεῖζουσιν ἵνα ἀπολάβωσι τὰ ἴσα. Πλὴν ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ ἀγαθοποιεῖτε καὶ δανεῖζετε μηδὲν ἀπελπίζοντες, καὶ ἔσται ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς, καὶ ἔσεσθε υἱοὶ Ὑψίστου, ὅτι Αὐτὸς χρηστός ἐστιν ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς. Γίνεσθε οὖν οἰκτίρμονες καθὼς καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν οἰκτίρμων ἐστίν.

Evangelium

Lk 6,31-36

Der Herr sprach: Wie ihr wollt, dass euch die Menschen tun sollen, das tut auch ihr ihnen! Wenn ihr die liebt, die euch lieben, welchen Dank erwartet ihr dafür? Denn auch die Sünder lieben die, von denen sie geliebt werden. Und wenn ihr denen Gutes tut, die euch Gutes tun, welchen Dank erwartet ihr dafür? Das tun auch die Sünder. Und wenn ihr denen Geld leiht, von denen ihr es zurückzubekommen hofft, welchen Dank erwartet ihr dafür? Auch die Sünder leihen Sündern, um das Gleiche zurückzubekommen. Doch ihr sollt eure Feinde lieben und Gutes tun und leihen, wo ihr nichts zurückerhoffen könnt. Dann wird euer Lohn groß sein und ihr werdet Söhne des Höchsten sein; denn auch er ist gütig gegen die Undankbaren und Bösen. Seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist!

Πώς θα αυξηθεῖ ὁ μισθός μας

«Πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον», ὅτι ἀγαθὸ διαθέτομε, ὑλικὸ ἢ πνευματικὸ, προέρχεται ἀπὸ τὸν Οὐράνιο Πατέρα μας. Τὰ πάντα ὑπάρχουν ὡς δημιουργήματα τῆς Ἀγάπης Του πρὸς τὸν ἄνθρωπο. Μὲ φιλανθρωπία, συγχωρητικότητα, ὑπομονή, μοιραζόμεστε μὲ τοὺς συνανθρώπους τὶς δωρεές τοῦ Θεοῦ, «μηδὲν ἀπελπίζοντες», χωρὶς νὰ προσδοκοῦμε ἀνταπόδοση. Μὲ πίστη καὶ ἐλπίδα ἀκοῦμε τὰ λόγια τοῦ Κυρίου: «Προσφέρετε Ἀγάπη». Θὰ εἶναι «ὁ μισθός σας πολὺς» καὶ θὰ εἴσθε «υἱοὶ Ὑψίστου». Ἡ Ἀγάπη κατευθύνει καὶ πρὸς τὴν «τῶν κακῶν ἀποχή» καὶ πρὸς «τὴν τῶν καλῶν ἐργασίαν», συγκεφαλαιώνοντας κάθε ἄλλο νόμο. Δὲν εἶναι μιὰ ψυχικὴ διάθεση γιὰ ἀνταπόδοση, ἀλλὰ παράδοση τοῦ θελήματός μας στὸ Θεό, ὥστε σύμφωνα μὲ τὸ δικό Του θέλημα, κάθε μέρα τῆς ζωῆς μας, νὰ ἐνεργοῦμε μὲ μέτρο τὴν Ἀγάπη πρὸς ὅλους, ἀκόμη καὶ πρὸς ὅσους μᾶς φέρονται ἐχθρικά. Ἡ Ἀγάπη μᾶς ἐνώνει μὲ τοὺς συνανθρώπους μας καὶ μὲ τὸν Θεὸ πὺν περιμένει ἀπὸ μᾶς «τοὺς ἀχαρίστους καὶ πονηροὺς» νὰ γίνουμε «οἰκτίρμονες» ὅπως Ἐκεῖνος.

«Ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους» γράφει ὁ Ἀπόστολος Ἰωάννης, «ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν μένει». Ζώντας μέσα στὴν Ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, τηρῶντας τὶς ἐντολές Του, διαπιστώνουμε ὅτι τὸ συμφέρον τοῦ πλησίον μας γίνεται καὶ δικό μας συμφέρον. Ἡ ἔκφραση τῆς Ἀγάπης τοῦ Θεοῦ γιὰ μᾶς εἶναι Φῶς πὺν, «ἐλαμψε μέσα στὶς καρδιές μας καὶ μᾶς φώτισε νὰ γνωρίσουμε τὴ δόξα Του στὸ πρόσωπο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ». Μᾶς πιέζουν ἀπὸ παντοῦ, βρισκόμαστε σὲ ἀδιέξοδο, μᾶς καταδιώκουν, μᾶς ρίχνουν κάτω, ὑποφέρομε σωματικά... Ὅλα αὐτὰ πὺν δὲν εἶναι παρὰ ἔκθεση τοῦ ἑαυτοῦ μας στὸ θάνατο, τὰ ὑποφέρομε μὲ τὴ χάρη τοῦ ἀναστημένου Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ. Μετέχομε στὸ θάνατό Του γιὰ νὰ φανερωθεῖ στὸ πρόσωπό μας ἡ Ζωὴ Του. Ἐτσι δὲν ἀπελπίζομαστε στὸν ἀγῶνα. Ὁ Χριστὸς εἶναι πάντα δίπλα μας.

Wie wir unseren Lohn vermehren

Alles, was gut ist, und jedes vollkommene Geschenk, das wir empfangen, sei es materiell oder geistig, kommt von unserem himmlischen Vater. Alles existiert, weil es Geschöpf Seiner Liebe zu den Menschen ist. Diese Geschenke Gottes wiederum teilen wir mit Menschenliebe, Bereitschaft zu verzeihen und Geduld mit unseren Mitmenschen, ohne je die Hoffnung zu verlieren oder eine Gegenleistung zu erwarten. Voll Glauben und Hoffnung hören wir die Worte Christi: Bringt Liebe hervor! Dann wird euer Lohn groß sein und ihr werdet Söhne des Höchsten genannt werden. Die Liebe führt auch zur Enthaltung von den schlechten Dingen und hin zum Tun der guten. In der Liebe ist jedes andere Gesetz enthalten. Damit ist nicht gemeint, dass wir das Erhaltene wieder zurückgeben; die Liebe ist vielmehr die vollkommene Hingabe des eigenen Willens an Gott. Auf dieser Grundlage können wir jeden Tag unseres Lebens Seinen Willen tun und allen Menschen mit Liebe begegnen, auch jenen, die uns Böses wollen. Die Liebe verbindet uns mit unserer Mitmenschen und mit Gott, der uns „Undankbare und Böse“ einlädt, barmherzig wie Er selbst zu werden.

Wenn wir einander lieben, so lesen wir im Johannesbrief, dann bleibt Gott in uns. Wenn wir in der Liebe leben, halten wir auch Seine Gebote und wir stellen fest, dass es uns nicht kalt lässt, wie es unseren Nächsten geht. Die Liebe Gottes zu uns ist das Licht, das in unseren Herzen strahlt und uns erleuchtet, damit wir Seine Herrlichkeit im Antlitz Christi erkennen. Auch wenn wir von allen Seiten bedrängt werden, nicht mehr weiter wissen oder Leiden ertragen müssen – all das können wir mit der Gnade des auferstandenen Herrn auf uns nehmen. Wir haben Anteil an seinem Leiden und Tod, aber auch an Seinem Leben, das in uns aufstrahlen wird. So verlieren wir nicht die Hoffnung, denn wir wissen: Christus ist immer mit uns.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς Θεία Λειτουργία: 8 π. μ.
Σάββατο, 9 π. μ.: Θεία Λειτουργία (γερμανικά),
Κυριακὴ, 8 π. μ.: Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Τῆς ἡμέρας Γοττliche Liturgie: 08:00 Uhr
Samstag, 09:00 Uhr: Γοττliche Liturgie (dt.)
Sonntag, 08:00 Uhr: Orthros und Γοττliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου τῆς.
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW